

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITÉ LOUNICI ALI – BLIDA 2

Faculté des Lettres et des Langues
Département de français

**REPRÉSENTATIONS AUTOUR DE L'ORAL EN CONTEXTE
SCOLAIRE PLURILINGUE : LE CAS DE L'ARABE ET DU
FRANÇAIS AU PRIMAIRE À BLIDA (ALGÉRIE).**

THÈSE PRÉSENTÉE POUR L'OBTENTION DU DIPLÔME DE DOCTORAT

Spécialité : Didactique du français langue étrangère

Par
OUARDIA ACI

Codirigée par
MARIELLE RISPAIL
KARIMA AIT DAHMANE

Blida, le 27 janvier 2016

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITÉ LOUNICI ALI – BLIDA 2

Faculté des Lettres et des Langues
Département de français

<p>REPRÉSENTATIONS AUTOUR DE L'ORAL EN CONTEXTE SCOLAIRE PLURILINGUE : LE CAS DE L'ARABE ET DU FRANÇAIS AU PRIMAIRE À BLIDA (ALGÉRIE).</p>

THÈSE PRÉSENTÉE POUR L'OBTENTION DU DIPLÔME DE DOCTORAT

Spécialité : Didactique du français langue étrangère

Par
OUARDIA ACI

Devant le jury composé de :

HAKIM MENGUELLAT	MC-A	Univ. Blida 2	Président
MARIELLE RISPAIL	Professeure	Univ. Jean Monnet	Co-directrice
KARIMA AIT DAHMANE	Professeure	Univ. Alger 2	Co-directrice
HAFIDA ELBAKI	Professeure	Univ. Alger 2	Examinatrice
ESSAFIA AMOUROUAYACH	MC-A	Univ. Alger 2	Examinatrice
MARINE TOTOZANI	MC- A	Univ. Jean Monnet	Examinatrice

Blida, le 27 janvier 2016

RÉSUMÉ

Dans la présente recherche, inscrite au carrefour des domaines de la sociolinguistique, de la sociodidactique et de la didactique des langues, il s'agit, d'une part, de comprendre comment est enseigné l'oral en arabe littéraire et en français en 5^e année primaire à Blida (Algérie). Et, d'autre part, de comparer les deux enseignements d'un point de vue sociolinguistique (statut des langues et représentations sociolinguistiques) et du point de vue des pratiques de classe. Face à cet objectif, une recherche empirique et qualitative est mise en place ; sa démarche d'investigation – complexe – consiste au recours à plusieurs outils : les entretiens directs enregistrés puis transcrits, la recherche documentaire et les observations de classe d'arabe (L1) et de français (L2). Une analyse qualitative a donc été utilisée afin d'interpréter les résultats.

Mots-clés : oral ; didactique du plurilinguisme ; L1 (arabe littéraire)/L2 (français) ; plurilinguisme ; représentations sociales et sociolinguistiques ; pratiques de classe.

المخلص

في بحثنا الحالي الذي يندرج ضمن تقاطع مجالات اللسانيات الاجتماعية و تعليمية اللغات والتعليمية الاجتماعية ، يجري الحديث، من جهة ، عن فهم كيفية التدريس الشفوي لكل من اللغة العربية الادبية و اللغة الفرنسية في السنة الخامسة ابتدائي بالبلدية (الجزائر)، و من جهة اخرى ، عن مقارنة كيفية التدريس من وجهة نظر اللغويات الاجتماعية (وضعية اللغات و التصورات السوسيو لغوية) وكذا من وجهة نظر التطبيقات داخل القسم.

أمام هذا الهدف، تم اجراء بحث تجريبي و كفي ، منهجية البحث فيه -المعقدة- اعتمدت على عدة وسائل : المحادثات التوجيهية المسجلة ثم المدونة، البحث التوثيقي و الملاحظات المجراة في قسم اللغة العربية (اللغة 1) و في قسم اللغة الفرنسية (اللغة 2). تم استخدام التحليل الكيفي من أجل ترجمة النتائج.

الكلمات المفتاحية: الشفوي، تعليمية تعدد اللغات، اللغة 1(العربية الادبية)، اللغة 2(الفرنسية)، تعدد اللغات ، التصورات الاجتماعية و السوسيو لغوية ، تطبيقات القسم.